



Gemellaggio

Scambi Culturali Giovanili Italo-Polacchi

Protocollo d'Intesa-Porozumienie w sprawie współpracy

I comuni di Piedimonte San Germano e di Podkowa Leśna nello spirito di voler instaurare ed incrementare il rapporto di amicizia tra il popolo italiano ed il popolo polacco e di rafforzare la cooperazione amichevole tra le due realtà locali, intendono stipulare un patto di amicizia.

Le parti si impegnano, sulla base dei rapporti amichevoli ed in conformità ai principi di uguaglianza e del mutuo vantaggio allo sviluppo della cooperazione nei settori culturali, artistico, scientifico, tecnico, economico, educativo, sportivo e turistico con la finalità di promuovere la prosperità ed incrementarne l'amicizia tra la cittadinanza di Piedimonte San Germano e di Podkowa Leśna.

Le due municipalità manterranno i contatti secondo le occorrenze ed in base ai metodi concordati con lo scopo di rafforzare e sviluppare gli scambi e la reciproca cooperazione.

Il presente protocollo entra in vigore dalla data della firma contestuale dei rappresentanti delle due città.

Fatto in due originali, in lingua polacca ed italiana, avente lo stesso valore e facenti ugualmente fede.

(Versione polacca)

Gminy: Piedimonte San Germano i Podkowa Leśna, dążąc do nawiązania i rozwoju przyjaznych kontaktów w polskim i włoskim, a także w celu umocnienia przyjaznej współpracy pomiędzy dwiema wspólnotami lokalnymi, postanawiają zawrzeć porozumienie o przyjaźni gmin.

Strony zobowiązują się stosować zasady i wzajemnych korzyści w dążeniu do osiągnięcia dobrobytu oraz w ramach współpracy w zakresie kultury, sztuki, nauki, techniki, gospodarki, edukacji, sportu i turystyki.

Obydwa miasta będą utrzymywały kontakty zgodnie z ustalonymi zasadami w celu umocnienia i rozwoju wymiany, a także wzajemnej współpracy pomiędzy społecznościami Piedimonte San Germano i Podkowy Leśnej.

Porozumienie to wchodzi w życie z dniem podpisania niniejszego dokumentu przez przedstawicieli obydwu gmin.

Porozumienie sporządzono w dwóch jednobrzmiących oryginałach, w języku polskim i włoskim.